

Linguistische Treffen in Wrocław
Vol. 12

Phrasenstrukturen
und -interpretationen
im Gebrauch
III

herausgegeben von
Iwona Bartoszewicz / Joanna Szczęk / Artur Tworek



Neisse
Verlag

Wrocław – Dresden 2016

Linguistische Treffen in Wrocław, Vol. 12

Herausgegeben von

Iwona Bartoszewicz, Joanna Szczęk und Artur Tworek

Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch III

Gutachterliste der Serie:

www.ifg.uni.wroc.pl/stacjonarne/linguistischetreffeninwroclaw.html

Umschlaggestaltung

Paulina Zielona

DTP-Gestaltung

Paweł Wójcik

Sprachliche Redaktion

Patricia Hartwich

Schriftleitung

Marcelina Kałasznik

Niniejsza publikacja ukazała się dzięki wsparciu finansowemu Dziekana Wydziału Filologicznego i Dyrektora Instytutu Filologii Germańskiej.

Dieses Werk ist durch den Dekan der Philologischen Fakultät und den Direktor des Instituts für Germanische Philologie finanziell gefördert worden.

Pierwotną formą publikacji tomu jest wersja drukowana.

Ursprüngliche Veröffentlichungsform des Bandes ist die Printversion.

© Copyright by Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe
Wrocław – Dresden 2016

ISSN 2084-3062

ISBN 978-83-7977-189-9

ISBN 978-3-86276-237-8

Oficyna Wydawnicza ATUT – Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe

ul. Kościuszki 51a, 50-011 Wrocław, tel. +48 71 342 20 56, fax +48 71 341 32 04

e-mail: oficyna@atut.ig.pl, www.atut.ig.pl

Neisse Verlag Silvia und Detlef Krell GbR

Strehleener Straße 14, 01069 Dresden, Tel. 0351 810 70 90, Fax 0351 810 73 46

www.neisseverlag.de, mail@neisseverlag.de

Inhalt

VORWORT	7
---------	---

TEXTE

ELŻBIETA DZIUREWICZ

Zur Ermittlung syntagmatischer Muster der Phraseologismen. Eine korpusbasierte Studie	.11
--	-----

ADAM GOŁĘBIEWSKI

Zum Gebrauch von Kopulasätzen in deutschen und polnischen wissenschaftlichen Texten.	.23
---	-----

MAREK HALO

Anredeformen in den deutschen mährisch-schlesischen Mundarten	.31
---	-----

RAFAŁ JAKIEL

Die Schwierigkeiten einer interdisziplinären Namenanalyse aus linguistischer und philosophischer Perspektive.	.39
--	-----

HANNA KACZMAREK

<i>Feuer</i> und <i>Wasser</i> als konzeptuelle Herkunftsdomänen für die Verbalisierung negativer Emotionen in der deutschen Sprache der Gegenwart	.51
---	-----

MARCELINA KAŁASZNIK

<i>Echter Promi, verwöhnter Star</i> – zu Kollokationen im Bereich der Bezeichnungen für bekannte Personen	.61
---	-----

KORNELIA KOŁUPAJŁO

Kollokationen im deutsch-polnischen Vergleich. Forschungsstand und -perspektiven	.75
---	-----

JOLANTA ŁĄCKA-BADURA

Students' perceptions of the usefulness and relevance of Business English reading materials used in undergraduate programs – a pilot study.	.87
--	-----

MAŁGORZATA NIEMIEC-KNAŚ

Redensarten, Idiome, sprachliche Ausdrücke als eine Gelegenheit der Interaktion von Emotion und Kognition – Wie kann der DaF-Unterricht durch diese Interaktion besser gestaltet werden?	.99
--	-----

GRIT MEHLHORN	
Zur sprachlichen Realisierung von Korrekturen in Map Tasks bei zweisprachigen Jugendlichen und ihren Eltern.	111
AGNIESZKA NYENHUIS	
Interpersonalität in wissenschaftlichen Texten	123
KARIN PITTNER	
Formen und Funktionen von Subjektschüben in wissenschaftlichen Aufsätzen und studentischen Arbeiten	135
MAGDALENA PLINTA	
Chinesische StudentInnen schreiben wissenschaftliche Texte. Ein umfragegestützter Erfahrungsbericht.	145
BOGUSŁAWA ROLEK	
Wortverbindungen im öffentlichen Migrationsdiskurs	155
BEATA RUSEK	
Chunks im DaF-Unterricht.	169
MATEUSZ SAJNA	
From Sir Glancelot to Van Wormsing – blending and proper names	181
GEORG SCHUPPENER	
WLAN-Namen zwischen Anonymität und Selbstdarstellung.	195
MAŁGORZATA SIERADZKA	
Zur Übertragung von phraseologischen Modifikationen. Eine Analyse am Beispiel des Romans „Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną“ von Dorota Masłowska und seiner Übersetzung ins Deutsche	203
MAREK SITEK	
Zur Vielfältigkeit der Wertschätzung. Versuch einer lexikographischen Differenzierung zwischen <i>Kompliment</i> , <i>Lob</i> und <i>Anerkennung</i>	217
ANNA SULIKOWSKA	
Semantische Besonderheiten der Phraseologismen am Beispiel des Idioms <i>ein hartes Brot</i>	229
JOANNA SZERSZUNOWICZ	
Conventional Periphrastic Expressions Substituting Proper Names in Bilingual Lexicographic Description	253
MARIA YASTREBOVA	
<i>Und dann nach links!</i> – Routineformeln in Wegbeschreibungen bilingualer Kinder	263